



CE 0476

Mode d'emploi

ENDO N2 est un ciment radiculaire exclusivement réservé aux dentistes.

Composition:

Table with 2 columns: Ingredient and Amount. Includes Zinkoxid, Basisches Bismutnitrat, etc.



Information :

- Ciment pour une obturation définitive de canaux radiculaires de dents vitales, non vitales et/ou gangréneuses.

Contre-indications :

L'usage de ENDO N2 est contre-indiqué chez les patients montrant une hypersensibilité avérée au produit.

Attention :

Le ciment endodontique ENDO N2 est inoffensif si respiré ou avalé, ou entré en contact avec la peau. Il irrite cependant les yeux, la peau, le tractus respiratoire et les muqueuses.

Le produit ne peut être utilisé que par un personnel spécialisé en médecine dentaire ou exerçant une profession équivalente, avec gants, masque et lunettes de sécurité.

Le produit ne présente aucune contre-indication générale, sauf en cas d'intolérance individuelle chez des patients souffrant d'une hypersensibilité avérée envers un des composants.

Ne pas utiliser le produit en cas de dents de lait ou des patientes enceintes.

En cas de changement des caractéristiques organoleptiques du produit (par ex. emballage de la poudre), isoler l'emballage non conforme et l'éliminer comme un déchet spécial.

Un processus de nettoyage mécanique et chimique inadéquat du canal radiculaire va ensuite affecter le processus endodontique, rendant l'utilisation du ENDO N2 inefficace.

Dosage et instructions pour l'emploi :

Verser 3 à 4 gouttes du liquide N2 ENDO sur une plaquette de verre. Ajouter de petites quantités de poudre ENDO N2 jusqu'à ce que les 3 à 4 gouttes de liquide soient absorbées.

Technique d'obturation du canal :

Après avoir élargi soigneusement le canal, le remplir avec un lentulo, en ayant choisi au préalable le diamètre adéquat, en faisant comme suit : On insère le lentulo chargé d'une petite quantité de pâte ENDO N2 dans le canal radiculaire, sans faire de mouvement rotatif, jusqu'à ce qu'on ait atteint le niveau le plus profond de la préparation du canal.

Notes :

- Comme le canal a un volume minimum, il est recommandé de charger le lentulo chaque fois avec une petite quantité de ENDO N2. Une quantité exagérée de pâte pourrait bloquer l'accès au canal et empêcher ainsi l'air à l'intérieur du canal de s'échapper.

Pour une conservation correcte :

Si l'emballage est endommagé ou montre des signes d'écoulement du produit, utiliser des gants de sécurité pour enlever ce matériau. Ce type de perte reste un cas très spécial.

L'emballage peut être conservé à une température ambiante de 18 à 25°C aussi longtemps qu'il est fermé correctement et protégé de la lumière et de l'humidité.

Présentation :

L'emballage contient : No. 1 flacon avec 10 g. de poudre, No 1 flacon avec 6 g. de liquide et No. 1 pipette médicale.

Product information box for GHIMAS S.p.A. Divisione Prodotti Dentali, including contact details and storage instructions.

Das Produkt wurde für den dentalen Bedarf hergestellt und darf nur in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanleitung verwendet werden.



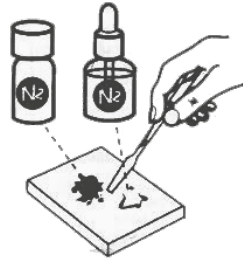
CE 0476

Gebruiksaanwijzing

ENDO N2 is een wortelkanaalcement uitsluitend bestemd voor tandheelkundig gebruik.

Samenstelling

Table with 2 columns: Ingredient and Amount. Includes Zinkoxide, Basisch nitraat bismut, etc.



Information:

- Cement dat dient als permanente vulling van wortelkanalen van vitale en/of gangreneuze kiezen.

Contra-indicaties:

By dit product zijn er, afgezien van patiënten met individuele overdraagzaamheid tegen een ingrediënt van het product, geen algemene contra-indicaties bekend.

Waarschuwing:

Endodontic Cement ENDO N2 is schadelijk als het ingeademd of ingeslikt wordt of bij huidcontact.

Het product dient uitsluitend te worden gebruikt door tandheelkundig gespecialiseerd personeel.

Hierbij handschoenen, masker en beschermbril dragen. Om ongelukken zoals het inslikken van cement te vermijden moet er cofferdam worden aangelegd.

Dosering en gebruiksaanwijzing:

Geef 3-4 druppels van de ENDO N2 vloeistof op een glasplaatje. Voeg er een klein beetje ENDO N2 poeder aan toe tot de vloeistof gebonden is.

Nadat het wortelkanaal zorgvuldig wijder is gemaakt, het kanaal met behulp van een vooraf uitgezochte spiraal van de juiste maat als volgt vullen: de spiraal, gevuld met een kleine hoeveelheid ENDO N2 pasta, zonder draaiende bewegingen in het wortelkanaal aanbrengen totdat het diepste niveau van het geprepareerde kanaal is bereikt.

Opmerkingen:

- Aangezien het kanaal uiterst klein is wordt aanbevolen, telkens kleine hoeveelheden ENDO N2 op de spiraal aan te brengen.

Aanwijzingen voor het juiste bewaren:

Indien de verpakking beschadigd is of tekenen van lekkage toont, veiligheidshandschoenen aantrekken om deze te verwijderen.

Omvang van het geleverde:

De verpakking bevat: 1 flacon met 10 g poeder, 1 flacon met 6 g vloeistof en 1 druppelaar.

Stand van de gebruiksaanwijzing is 20/05/2015.

Product information box for GHIMAS S.p.A. Divisione Prodotti Dentali, including contact details and storage instructions.

Verklaring van de symbolen: Legend for symbols used in the product information, such as Lot number, Expiry date, etc.

Dit product is bestemd voor tandheelkundig gebruik en mag alleen conform de gebruiksaanwijzing gehanteerd worden.



CE 0476

Gebrauchsanleitung:

ENDO N2 ist ein ausschließlich für die zahnärztliche Anwendung bestimmter Wurzelkanalzement.

Zusammensetzung

Table with 2 columns: Ingredient and Amount. Includes Zinkoxid, Basisches Bismutnitrat, etc.



Informationen:

- Zement zur permanenten Füllung von Wurzelkanälen vitaler, non-vitaler und/oder gangränöser Zähne.

Gegenanzeigen:

Bei dem Produkt sind abgesehen von Patienten mit individuellen Unverträglichkeiten gegen einen Bestandteil des Produkts, keine allgemeinen Gegenanzeigen bekannt.

Warnung:

Der endodontische Zement ENDO N2 ist bei Einnahme, Verschlucken und Hautkontakt schädlich und verursacht Irritationen der Augen, Haut, Atemwege und Schleimhaut.

Sollten die organoleptischen Eigenschaften des Produktes Veränderungen aufweisen, (z.B. die Verpackung des Pulvers), so ist die fehlerhafte Verpackung auszumustern und als Sondermüll zu entsorgen.

Die Verpackung des Produktes soll als Sondermüll entsorgt werden.

Dosierung und Anwendung:

Geben Sie 3-4 Tropfen der ENDO N2 Flüssigkeit auf einen Objektträger. Fügen Sie bis zur Bindung der Flüssigkeit eine geringe Menge des ENDO N2 Pulvers hinzu.

Nach vorsichtig durchgeführter Kanalerweiterung füllen Sie mit der zuvor ausgewählten, geeignet großen Spirale folgenderweise den Kanal.

Hinweise:

- Da das Volumen des Kanals äußerst klein ist, empfiehlt es sich, die Spirale jedes Mal mit einer geringen Menge ENDO N2 zu beschriften.

Hinweise zur richtigen Lagerung:

Sollte die Verpackung beschädigt sein oder es Hinweise darauf geben, dass das Produkt ausgelaufen ist, müssen bei der Entfernung Schutzhandschuhe getragen werden.

Aussehen:

Die Packung enthält: 1 Flaschen mit 10 g Pulver, 1 Flaschen mit 6 g Flüssigkeit und 1 Tropfenzähler.

Stand der Gebrauchsanleitung: 20.05.2015

Product information box for GHIMAS S.p.A. Divisione Prodotti Dentali, including contact details and storage instructions.

Verklaring van de symbolen: Legend for symbols used in the product information, such as Lot number, Expiry date, etc.

Das Produkt wurde für den dentalen Bedarf hergestellt und darf nur in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanleitung verwendet werden.



# CE 0476

## Instructions For Use

ENDO N2 is a root canal cement to be used exclusively by dentists.

### Composition:

1 g of powder contains:	
Zinc Oxide	656,80 mg
Basic Nitrate Bismuth	151,7 mg
Basic carbonate Bismuth	101 mg
Paraformaldehyde	40,0 mg
Titanium Dioxide	47,6 mg
Red Ferric-oxide	1 mg
Zinc Stearate	0,75 mg
Dehydrate Zinc Acetate	0,75 mg
Yellow Ferric-oxide	0,4 mg
1 g of liquid contains:	
Eugenol	770 mg
Peanut oil	200 mg
Rose oil	18 mg
Lavender oil	12 mg

### Contraindications:

The use of ENDO N2 is contraindicated in patients showing an assessed hypersensitivity to the product.

### Warning:

ENDO N2 is harmful if inhaled or swallowed or upon contact with the skin. Irritates eyes, skin, respiratory tract and the mucosa. The product must be used only by personnel specialized in dentistry or equivalent profession. Please use safety gloves, mask and glasses. A rubber dam must be used to avoid any accidental events such as swallowing the cement. The product does not present any generic contraindications, except for individual intolerances in patients with a proven sensitivity to any of the components. The product is not to be used in pregnant women. In the event of any changes to the organoleptic characteristics of the product (i.e. packaging of the powder), isolate the non-conforming packaging and dispose of as special waste. Prior to using ENDO N2 make sure the package is intact. An inadequate mechanical and chemical cleaning process of the root canal will subsequently affect endodontic procedures rendering the use of ENDO N2 ineffective.

### Dosage and directions for use:

Pour 3-4 drops of liquid ENDO N2 on a glass slide. Add small quantities of, ENDO N2 Powder until the 3-4 drops of liquid are absorbed. Using a spatula, mix until a creamy and homogeneous paste of average consistency is obtained.

### Canal Filling Technique:

After carefully reaming the root canal, fill the root canal using a spiral, having previously chosen the adequate size, as follows: the spiral, loaded with a small quantity of ENDO N2 paste, is inserted into the canal, without rotating it, until it reaches the deepest level of the canal preparation. To remove the spiral, slowly rotate in clockwise direction. If and when necessary, repeat the operation.

### Notes:

- As the canal has a minimum volume, it is, therefore, recommended to load the spiral each time with small quantities of ENDO N2. An exaggerated amount of the paste could block access to the canal and as such prevent the air inside the canal from escaping.
- If the apical foramen is open, should the operator make any uncontrolled movements, an unwanted ENDO N2 penetration could occur beyond the apex. Therefore, pay utmost attention in preventing this type of problem
- ENDO N2 is a root canal cement which, as for all root canal cements, must never be pushed beyond the apex.
- ENDO N2 is radiopaque and adheres excellently to the canal wall..

### Notes for correct preservation:

Should the wrapping be damaged or show signs of spilling, use safety gloves to remove it. This type of waste is to be considered special.

Do not use ENDO N2 beyond the expiration date printed on the package.

The package can be stored at room temperature (18°-25° C) as long as it is properly closed and protected from light and humidity. Even though it is not necessary, keeping the product refrigerated is recommended.

### Appearance:

The package contains:  
1 bottle contains 10 g of powder, 1 bottle contains 6 g liquid and 1 medicine dropper.  
The instructions for use were drawn up on 20/05/2015

### Notes about the symbols

- Lot number
- Expiration date (YEAR-MONTH)
- Read instructions for use
- Manufacturer
- Keep away from sunlight
- Keep dry
- Caution
- Store 18°-25° C



**Distributor:**  
Hager & Werken GmbH & Co.KG  
Ackerstraße 1 47269 Duisburg  
Deutschland



# CE 0476

## 使用说明

定义:

N2 ENDO是一款只能由牙科医生操作的根管粘接剂。  
成份

每1克粉末里所含:

Zinc Oxide氧化锌	656,80 mg
Basic Nitrate Bismuth碱式硝酸铋	151,7 mg
Basic carbonate Bismuth碱式碳酸铋	101 mg
Paraformaldehyde多聚甲醛	40,0 mg
Titanium Dioxide? 二氧化钛	47,6 mg
Red Ferric-oxide红氧化铁	1 mg
Zinc Stearate硬脂酸锌	0,75 mg
Dihydrate Zinc Acetate乙酸钠	0,75 mg
Yellow Ferric-oxide黄氧化铁	0,4 mg
每1克液体里所含:	
Eugenol丁香酚	770 mg
Peanut oil花生油	200 mg
Rose oil玫瑰精油	18 mg
Lavender oil薰衣草精油	12 mg

### 信息:

用于活髓牙、死髓牙或坏疽性牙根管永久充填的粘接剂。  
对于较难处理的根管尚内有残髓的情况非常有效。

### 禁忌症

凡对本产品可能有过敏症的患者禁用。

### 警告:

N2根管粘接剂直接接触皮肤, 吸入或吞咽进入身体时将产生危害。它将眼睛、皮肤、呼吸道、黏膜组织产生刺激。

该产品必须由牙科专科医师或相同职业的专职人员, 配戴安全手套、口罩和护目镜后操作。在操作时, 必须使用橡皮障以避免发生诸如吞咽等意外事件。

除了个别患者自身对产品里面所含某一成份过敏外产品本身无一般禁忌症。

孕妇禁用本产品。

若产品出现任何感官特点的变化(比如粉末的包装), 请即时隔离不合格包装产品并作为特殊废弃物处理。

使用N2 ENDO之前, 请确认包装完整无损。

根管机械或化学清洗处理过程中若清洗不足, 则会影响到接下来N2 ENDO的使用效果。

储存和使用说明:

在玻璃板上倒入3-4滴N2 ENDO液。加入小剂量N2 ENDO粉直至前面的液体充分被吸收。使用调拌棒进行混合调拌, 直至粉液完全混合成均匀的奶油状粘稠物。

### 根管充填技巧:

在仔细扩大根管后, 采用预先选择好的螺旋充填器按如下方法进行充填: 螺旋充填器附上少量N2 ENDO膏体, 直接伸入根管, 注意不要旋转, 直至根管最深处。再将螺旋充填器以顺时针方向缓慢退出根管。必要情形下, 请重复该操作。

注意:

由于根管本身体积较小, 因此建议在操作时每次使用少量N2 ENDO膏体。过量膏体可能会阻塞根管通道, 从而致根管内的空气无法排出。

若根尖孔开放时, 此时操作者任何无意的移动都有可能致N2 ENDO渗透根尖。因此务必注意避免这种情况出现。

和其它根管粘接剂一样, 不可将N2 ENDO推至根尖前端。

N2 ENDO具有阻挡射线特性, 并且本粘接剂能牢牢地附着在根管壁上。

### 正确保存本产品的注意事项:

当包装破损或发生产品泄漏情况时, 请使用安全手套处理本品。需作为特殊废弃物处理。

请勿使用超过失效日期的N2 ENDO。失效日期印制在外包装上。

请将产品正确盖紧后, 存放于室温环境(18°-25° C), 避免光线直射, 保持干燥。尽管不是必须的要求, 但我们还是建议最好将产品存放于冰箱。

### 标识说明: 包装包含以下物品

1号瓶含10g粉末, 1号瓶含6g液, 以及1号医用滴管。  
使用说明拟于2015年5月20日。

### 标识说明:

- Lot No.生产批号
- 失效期(年-月)
- 请阅读使用说明
- 生产商
- 注意避光
- 保持干燥
- 注意
- 存储温度 18° -25° C



**经销商:**  
Hager & Werken GmbH & Co.KG  
Ackerstrasse 1  
47269 Duisburg, Germany  
德国杜伊斯堡47269 Ackerstrasse 1



# CE 0476

## Návod k použití:

### Definice:

ENDO N2 je cement k plnění kořenových kanálků používaný výhradně k lékařským účelům.

### Složení:

1g prášku obsahuje:	
Zinkoxid	656,80 mg
Bazický bismutitritát	151,70 mg
Bazický bismutkarbonát	101,0 mg
Paraformaldehyd	40,0 mg
Oxid titanitý	47,60 mg
Červený oxid železa	1,0 mg
Zinksteárat	0,75 mg
Zinksteárat dihydrát	0,75 mg
Žlutý oxid železa	0,40 mg
1 g tekutiny obsahuje:	
Eugenol	770 mg
Arašídový olej	200 mg
Růžový olej	18 mg
Levandulový olej	12 mg

### Popis:

• cement k definitivnímu plnění kořenových kanálků vitálních, avitálních a/nebo gangrenosních zubů  
• účinkuje také na zbytky pulpy v těžko přístupných kanálkách

### Kontraindikace:

Je třeba brát zřetel na pacientovu individuální nesnášenlivost vůči jednotlivým složkám produktu, žádné všeobecné kontraindikace nejsou známy. U pacientů s potvrzenou přecitlivělostí na produkt se nesmí ENDO N2 použít.

### Upozornění:

Endodontický cement ENDO N2 je škodlivý při vdechnutí, spolknutí a kontaktu s kůží a způsobuje podráždění očí, kůže, dýchacích cest a sliznic. Tento produkt smí být používán pouze po lékařským dohledem.

Nesmí se použít u těhotných.

Pokud produkt vykazuje změnu organoleptických vlastností (např. balení prášku), potom je to závadné balení a musí s ním být zacházeno jako se zvláštním odpadem. Nedostatečné mechanické nebo chemické opracování kořenového kanálku má vliv na endodontický postup a následné použití ENDO N2 se ukazuje jako neúčinné.

### Dávkování a použití:

Kápněte na sklíčko 3-4 kapky tekutiny ENDO N2. Přidávejte malé množství prášku ENDO N2 než se spojí s tekutinou.

Ochranné rukavice, štít a ochranné brýle jsou nutností. Aby se vyhnulo nehadám jako je například spolknutí cementu, doporučuje se použít kofradram. Před použitím ENDO N2 se přesvědčte, že je neporušený obal.

### Technika plnění kořenového kanálku:

Po důkladné provedení rozšíření kanálku plňte pomocí vhodné vybrané velikosti lentule, a to následujícím způsobem: při zavádění lentule obalené malým množstvím ENDO N2 do nehlubšího bodu vámi opracovaného kanálku nezapínejte rotaci. Při nízké rotaci po směru hodinových ručiček pomalu vytahujte. Postup případně opakujte.

### Upozornění:

• Protože průměr kanálku je příliš malý, doporučuje se povrstvit lentulu ENDO N2 cementem pokudžé, když ji zavádíte do kanálku. Velké množství pasty by mohlo vstup do kanálku zablokovat, a tudíž by se nemohl dostat z kanálku vzduch ven.

• U otevřeného foramen apicale by mohl neopatrný pohyb ošetřujícího vést k přetlačení ENDO N2 přes apex. Je velice důležité se tomuto vyhnout.

• ENDO N2 je endodontický cement, který by se, stejně jako ostatní cementy k zaplnění kořenového kanálku, neměly dostat přes apex.

• ENDO N2 je rentgenkontrastní a optimálně přilne ke stěně kanálku.

### Polkyne ke správnému uskladnění:

Pokud je poškozen obal nebo uplynula expirační doba, musejí být při jeho likvidaci použity ochranné rukavice. Z toho vyplývá i nahlázení na tento produkt jako na zvláštní odpad a podle toho by s ním mělo být zacházeno.

Po uplynutí expirace vytištěné na obalu se ENDO N2 nesmí používat.  
Balení by se mělo skladovat řádně uzavřené, chránit ho před světlem a vlhkostí a při pokojové teplotě (18-25°C). Není bezpodmínečně nutné skladovat ho v lednici, ale je to doporučeno.

### Forma:

Balení obsahuje:

1 lahvička s 10 g prášku, 1 lahvička s 6 g tekutiny a 1 kapátko.

Stav návodu k použití ke dni: 20.5.2015



**Prodej:**  
Hager & Werken GmbH & Co.KG  
Ackerstraße 1 47269 Duisburg  
Německo

- číslo šarže
- datum spotřeby (rok-měsíc)
- čtěte příbalový leták
- výrobce
- chraňte před světlem
- skladujte v suchu
- upozornění
- skladovat při teplotě 18-25°C

This product is made to be used in the dental field and must be used according to the instructions for use. The manufacturer declines any responsibility for damage caused by different and inadequate use of the product. The user is responsible for personally checking the fitness of the product for the intended uses he has foreseen, especially if such uses are not indicated in the instructions for use.

本产品只用于牙科, 并且必须严格按照说明操作。对于不按照说明进行操作而造成的损失, 生产厂商概不负责。若使用者需要用于其它方面, 特别使用范围和操作说明不一致时, 请使用者自行检查是否适合。

Tento produkt byl vyroben pro stomatologické účely a může být použit pouze v souladu s návodem k použití. Výrobce nepřebírá žádnou zodpovědnost za škody způsobené neodborným nebo neadekvátním použitím tohoto produktu. Náleži odpovědnostě uživatele ujistit se o vhodnosti použití tohoto produktu k jemu plánovanému účelu. To platí zejména pro použití, která nejsou popsána v příbalovém letáku.